



第一幕 Act 1

《城市》Las Ciudades

歌詞 Lyrics Horacio Ferrer

《布宜諾斯艾利斯的夏天》 Verano Porteño

《探戈一米朗加》 Tanguango

《反轉》 Revirado

《我要回到南方》 Vuelvo Al Sur

歌詞 Lyrics Fernando Solanas

Zum Zum

《跳舞派對》 Bailongo

《贏了!》Triunfal

《3001 年序曲》 Preludio Para El Año 3001

歌詞 Lyrics Horacio Ferrer

《聖母頌》 Ave Maria

《米朗加》Milonga

《萬里長城》 La Muralla de Chinago

歌詞 Lyrics Geraldo Carneiro

中場休息 Intermission



Tangata Tangata

《吉普賽人》Tzigane

《面對現實三分鐘》 Tres Minutos Con La Realidad

《布宜諾斯艾利斯的春天》 Primavera Porteña

《我死後的抒情曲》 Balada para Mi Muerte

歌詞 Lyrics Horacio Ferrer

《激情探戈》 Violentango

《總是回到布宜諾斯艾利斯》 Siempre Se Vuelve a Buenos Aires

歌詞 Lyrics Eladia Blázquez

《遺忘》 Oblivion

歌詞 Lyrics Horacio Ferrer

《鯊魚》Escualo

《再會了,老爺爺》 Adiós Nonino

《未來會怎樣?》 Lo Que Vendrá

《自由探戈》 Libertango

歌詞 Lyrics Horacio Ferrer

每場演出長約2小時,包括中場休息15分鐘。

The running time of each performance is approximately 2 hours including an intermission of 15 minutes.

節目簡介

當夜幕降臨,布宜諾斯艾利斯那條充滿熱情與繁忙的街道,在星光下 甦醒,隨著探戈的節拍與激情,盡情律動。

《夜色探戈》是來自阿根廷的終極舞台 探戈體驗,糅合阿根廷探戈樂壇傳奇— 皮亞梭拉的醉人音樂、令人瞠目結舌 的舞蹈編排和震懾的舞姿,呈現探戈最 真實又優雅的一面。

探戈這阿根廷最受歡迎的舞蹈,以性感 誘人的魔力而舉世知名,這場演出將 探戈的感性與火爆激情的舞蹈語言結合 並推至極限,締造出獨一無二、令人 血脈沸騰的舞台瞬間。

節目靈感全部源自阿根廷當代音樂巨匠 皮亞梭拉的精彩傑作。他的音樂將城市 律動與前衛作曲技巧融合,透過對音色 與節奏的革新,開創了舉世公認的「新 探戈」。上世紀六十年代至七十年代, 皮亞梭拉已成為探戈革新的核心人物, 僅僅三十年便引領「新探戈」登上世界 頂級舞台。



皮亞梭拉象徵布宜諾斯艾利斯,也象徵夜的靈魂:高峰與深淵、狂熱與神秘、 光影交錯的城市永夜。他的音樂,如同萬花筒般折射這座城市的靈魂,而 《夜色探戈》即從這片「布官諾斯艾利斯之夜|誕生。

舞台上,兩位傑出歌手與七位樂手作現場演出,將皮亞梭拉那激昂澎湃的旋律 演繹至極致。世界探戈冠軍舞者兼編舞家傑曼·哥納侯將領導一眾十位世界級 舞者,呈現一場華麗動人的新作。演出橫跨皮亞梭拉不同創作時期,以舞蹈刻 劃這位大師的創意靈魂。哥納侯深受他勇於改革的精神啟發,大膽突破傳統、 釋放個人創意,將探戈語彙昇華至嶄新層次:傳統與前衛並進、哀愁與夢幻 交融、古典的布宜諾斯艾利斯與二十一世紀的現代風格緊密結合。

《夜色探戈》曾於世界各地演出,所到之處,座無虛席。哥納侯華麗的編舞風格,十多年來征服了國際觀眾,他兼具傳統與現代優雅的獨特手法,為二十一世紀重新定義探戈的魅力,亦贏得演藝名人 Simon Cowell、Marc Anthony、Mel B、Heidi Klum 及 Jennifer Lopez 等盛讚。這場演出勢將成為一個令你難忘的夜晚,讓你感受探戈的烈焰燃燒至深夜。

About Tango After Dark

Buenos Aires. Set under the star night, the sultry and bustling streets of the city awaken to the rhythm and passion of tango...

Tango After Dark is the ultimate theatrical tango experience straight from Argentina, that merges the intoxicating music of the great Argentine tango composer Astor Piazzolla, jaw dropping choreography, and breath-taking moves, to reveal tango in its most authentic but sophisticated form.

As Argentina's most popular dance, world renowned for its seductive powers, this mesmerizing show combines the sensuous side of tango with the rawness and quick-fire precision of this dance, taking this passionate dancing language to the limit, to create a unique and exhilarating performance.

This outstanding theatrical experience is entirely inspired by the great work of Astor Piazzolla, who is a prominent Argentinean contemporary music figure. His music, a masterful blend of urban music and cutting-edge composing technics, sought a provocative renewal of style through a transmutation of sonority as well as rhythm, which resulted in world widely recognised unique and remarkable sounds and sensations. Starting in the 60's, Piazzolla's figure became the core of avantgarde thought, whose three-decade leading transformation took the "New Tango" to the most prestigious stages in the world. This worldwide renowned composer transformed the tango landscape in the 1960s and 70s by introducing the world to his Nuevo Tango.

Piazzolla is Buenos Aires but he is also night: peak and abyss, fierceness and mystery, lights and shadows of this city which never sleeps; all reflected in his music, as they would look in a kaleidoscope. *Tango After Dark* springs from this porteña night, Piazzolla's muse and inspiration.

With live music by two sensational singers and seven on-stage musicians who bring Piazzolla's passionate music to life, tango superstar and World Champion Germán Cornejo leads his superb company of 10 world-class dancers to show off the sultry nature of tango in this breath-taking new performance. The show widely approaches different periods of Piazzolla's work, which transforms dancing into a vivid portrait of this Argentinean great composer's creative spirit. Cornejo, who was deeply inspired by such a revolutionary and creative spirit, goes through his own transformation of tango dance language by setting free his creativity and taking it to its limits. The final outcome is both an authentic and personal tango which magnificently blends roots with the cutting edge, the melancholic and surreal Buenos Aires with 21st century sophistication.

With multiple sold out performances across the globe, German Cornejo's spectacular choreography has captivated audiences worldwide for more than 10 years, through its unique mix of tradition and sophistication of tango for the 21st century. Celebrities such as Simon Cowell, Marc Anthony, Mel B., Heidi Klum and Jennifer Lopez, among others, have praised German's work. *Tango After Dark* is set to be an unforgettable evening that will keep your passion for tango burning deep into the night.

歌曲簡介 About the Songs

《城市》 Las Ciudades (The City)

來一次形而上的旅程,穿越世界各地的城市:不是描繪街道或地標,而是捕捉 每地的靈魂,那脈動與鄉愁。皮亞梭拉以音樂為舟,費雷爾則以文字道出每個 城市那隱形的身份。

A sort of metaphysical journey through different cities of the world. It doesn't so much describe streets and landmarks as the soul of each place—its pulse, its nostalgia. Piazzolla provides the musical voyage, and Ferrer gives words to the invisible identity of each city.

《我要回到南方》

Vuelvo al Sur (I'm Coming Back to the South)

這是一首關於回鄉的頌歌。這條歸家路,不僅是地理上的,更是生命中的: 回到街坊、根源、童年、愛。這是一首充滿憂傷與自豪的歌,「南方」就是祖國、 母親與命運。

A hymn of return. The journey back is not only geographical but vital: returning to the neighborhood, to one's roots, to childhood, to love. It is a song charged with melancholy and pride, where the South is homeland, mother, and destiny.

《3001 年序曲》 Preludio Para El Año 3001 (Prelude for the year 3001)

費雷爾在這序曲前瞻未來,如同探戈的科幻小說。在他的想像中,探戈穿越時間依然存在。皮亞梭拉以音樂開啟無垠的宇宙,班多鈕手風琴彷彿化作太空船。

A futuristic vision, a kind of tango science fiction. Ferrer imagines a remote future where tango is still alive, traveling beyond time. Piazzolla writes music that opens up entire universes, as if the bandoneón itself had turned into a spaceship.

《萬里長城》 La Muralla de China (The Great Wall of China)

這是一則既瘋狂又超現實的寓言,費雷爾盡情運用了他佻皮的、奇幻的意象。 萬里長城化為距離、阻隔與永恆時間的隱喻;皮亞梭拉的樂曲則充滿反諷與 神秘的色彩。

A fable both delirious and surreal, where Ferrer unfolds his playful, fantastical imagery. The Great Wall appears as a metaphor of distance, obstacles, and eternal time, while Piazzolla provides a score tinged with irony and mystery.

《我死後的抒情曲》

Balada para mi Muerte (Ballad for My Death)

一首黑暗而動人的歌,歌中的聲音對死亡傾訴,預感它如情人般有朝一日會前來迎接自己,戲劇化而親暱,又有點像臨終的懺悔。可能是費雷爾與皮亞梭拉合作中最偉大的篇章之一。

Dark and beautiful. The voice of the song speaks to its own death, anticipating it as a lover who will one day come to fetch them. It is dramatic, intimate, with the cadence of a final confession. Perhaps one of the Ferrer–Piazzolla duo's greatest achievements.

《總是回到布宜諾斯艾利斯》 Siempre se vuelve a Buenos Aires (One Always Returns to Buenos Aires)

在這裡,布宜諾斯艾利斯是無可逃避的引力中心。無論你走得多遠、旅行多久, 這座城市總呼喚你回來、拉你回來、給你不能磨滅的烙印。這是一首關於愛、 歸屬與宿命的歌,把鄉愁化為旋律。

Here, Buenos Aires is the inevitable gravitational center. No matter how far you go or how much you travel, the city calls you back, pulls you in, marks you forever. It is a blend of love, belonging, and fatal destiny, nostalgia turned into song.

《遺忘》 Oblivion

這首是表達憂傷與記憶消逝的樂曲:一聲嘆息,一種帶痛的遺忘。是皮亞梭拉 最著名、也最具普世共鳴的旋律之一。

It is pure music of melancholy and fading memory: a sigh of nostalgia, an aching kind of forgetfulness. One of Piazzolla's most famous and universal melodies.

《自由探戈》 Libertango

這是一篇音樂宣言,標題已表明一切:自由 + 探戈。皮亞梭拉打破傳統,開創新路,讓探戈成為音樂會的音樂,不再受任何束縛。這是一聲藝術獨立的呼喊,已成為世界性的象徵。

A musical manifesto. The title already says it: liberty + tango. Piazzolla breaks with tradition and proclaims a new path—tango as concert music, free of chains. A cry of artistic independence that has become a worldwide emblem.



傑曼·哥納侯與諾艾莉亞·皮索是備受讚譽的探戈藝術家,兩人的合作結合了 高超技巧、深刻的表現力,展現阿根廷探戈的新風貌。

哥納侯十歲起在布宜諾斯艾利斯省薩拉特市開始習舞,十五歲即以優異成績畢業於加特爾舞蹈音樂學院,另考獲「探戈大師」資格,其後在阿根廷國立藝術大學深造古典、現代與爵士舞。他甚得探戈傳奇人物內莉達·羅德里格斯真傳,於 2005 年榮獲「世界探戈冠軍」稱號。自此曾登上多個國際舞台,包括悉尼歌劇院、布宜諾斯艾利斯科隆劇院及倫敦孔雀劇院。他的代表作《探戈使命》、《突破探戈》、《不朽探戈》、《夜色探戈》及《狂野阿根廷》演遍全球,革新了探戈舞台的呈現方式。

皮索畢業於阿依達·瑪絲特拉齊國立古典與現代舞學校,並於胡里奧·波卡與 里奇·帕斯庫斯基金會接受訓練。一路走來,她涉獵探戈、音樂劇、現代舞 各領域,曾參演《探戈女伶》、《突破探戈》、《探戈慾望》及《夜色探戈》; 又在杜拜與碧昂絲同台演出,亦曾參與蒂妮·斯托塞爾音樂錄像《痛楚》的 拍攝。自 2016 年起,隨傑曼·哥納侯舞蹈團於世界各地巡迴演出。

這對拍檔多次代表阿根廷出席國際盛會,例如「巴黎時裝週」、《全美一叮》, 足跡遍及布宜諾斯艾利斯、倫敦、巴黎及紐約等地,以兼容傳統與前衛的風格, 持續拓展探戈的藝術邊界。

Germán Cornejo and Noelia Pizzo are celebrated tango artists whose partnership fuses technical brilliance, expressive power, and a contemporary vision of Argentine Tango.

Cornejo began dancing at age 10 in Zárate, Buenos Aires, and by 15 had graduated with honours as a Tango Master from the Gatell Dance Conservatory. He later expanded his studies in classical, contemporary, and jazz dance at the National University of the Arts (UNA). Mentored by tango legend Nélida Rodríguez, he was crowned World Tango Champion in 2005 and has since performed on major stages including the Sydney Opera House, Teatro Colón, and London's Peacock Theatre. His productions — *Mission Tango, Break the Tango, Immortal Tango, Tango After Dark*, and *Wild Argentina* — have toured worldwide, reshaping the tango stage.

Pizzo graduated from the National School of Classical and Contemporary Dance Aida V. Mastrazzi and trained at the Julio Bocca–Ricky Pashkus Foundation. Her path spans tango, musical theatre, and contemporary dance. She performed in *Tanguera, Break the Tango, Tango Desire,* and *Tango After Dark,* danced with Beyoncé in Dubai, and appeared in Tini Stoessel's video *Duele*. Since 2016, she has been touring non-stop as part of Germán Cornejo's Dance Company.

Together, they have represented Argentina at events such as Paris Fashion Week and *America's Got Talent*, captivating audiences worldwide — from Buenos Aires to London, Paris, and New York — merging tradition and avant-garde, and continuing to expand the expressive boundaries of tango.

舞者 Dancers

尼古拉斯·謝爾 與 妮爾·辛嘉 Nicolas Schell & Nair Schinca

尼古拉斯·謝爾與妮爾·辛嘉是資深的探 戈舞者、導師及編舞,其舞風以華麗炫技, 靈活多變見稱。

辛嘉八歲時初學探戈,後以優異成績畢業於荷西·內格利亞舞蹈學校,並於阿根廷探戈風格學院(ACETA)深造,獲獎學金。她亦於莫拉·哥多伊探戈學校進一步研習,砥礪舞蹈及演繹的技巧。謝爾十一歲開始習舞,師承多位阿根廷著名導師與編舞家。接受多年訓練後,畢業於阿根廷國立藝術大學(UNA),現任該校探戈舞團的駐團導演及編舞。



謝爾與辛嘉曾隨多個國際著名探戈舞蹈團巡迴世界各地演出,包括《布宜諾斯艾利斯印象》、《火熱探戈》、《探戈愛人》、《探戈傳奇》、《哥坦波》及《突破探戈》等節目。他們亦曾代表阿根廷參加多項國際盛會,包括於馬德里舉行的「國際旅遊博覽會」(FITUR),以及美國洛杉磯的《全美一叮》。此外,他們亦於多個布宜諾斯艾利斯知名探戈場館和米朗加(探戈舞會)場地演出。尼古拉斯與妮爾致力於探戈教育,以高超的藝術造詣和專業精神,激勵世界各地的舞者。

Nicolas Schell and Nair Schinca are distinguished tango dancers, teachers, and choreographers known for their refined style and versatility.

Schinca began dancing at 8, graduating with honours from the José Neglia Dance School and training at Academia de Estilos de Tango Argentino (ACETA), where she earned a scholarship. She later honed her interpretive skills at Mora Godoy's Tango School. Schell started at 11 and studied under Argentina's leading maestros before graduating from the National University of the Arts (UNA), where he now serves as resident director and choreographer of its tango company.

They have performed internationally in acclaimed productions such as *Estampas Porteñas, Tango Fire, Tango Lovers, Tango Legends, Gotambó*, and *Break the Tango.* Their career includes representing Argentina at *FITUR* in Madrid and *America's Got Talent* in Los Angeles. They have also performed in the most prestigious tango venues and milongas of Buenos Aires. Dedicated to education, Nicolas and Nair teach worldwide, inspiring dancers through their artistry and professionalism.

艾斯特班·西蒙 與 瑪莉露·萊奧帕爾迪 Esteban Simon & Marilu Leopardi

艾斯特班·西蒙與瑪莉露·萊奧帕爾迪是 著名的阿根廷探戈舞者,他們的舞風展現 出深厚的藝術造詣,保存了布宜諾斯艾利 斯的傳統。

兩人師承多位著名探戈大師,包括羅貝托·埃雷拉、胡安·卡路士·科佩斯及米基爾·安赫爾·索托等。作為職業舞者,兩人曾在布宜諾斯艾利斯多個著名探戈場館中演出,包括拉文塔納、探戈先生、皮雅索拉探戈及老倉庫等,並參與多据、交雅索拉探戈及老倉庫等,並參與多盟國際巡演,包括《誘惑探戈》、《布宜諾斯艾利斯探戈》及《一夜探戈》,足跡遍及歐洲、亞洲、美國及拉丁美洲演出。他們亦曾與胡里奧·伊格萊希亞斯在其世界巡演中同台。



自 2018 年起,他們加入傑曼·哥納侯舞蹈團成為首席舞蹈員,隨團參與《火熱探戈》及《夜色探戈》的世界巡演。除演出外,他們亦在世界各地舉行工作坊,傳授他們對探戈技巧、連結以及情感的深刻理解。

Esteban Simon and Marilu Leopardi are established Argentine tango dancers whose trajectory reflects deep artistry and dedication to the tradition of Buenos Aires.

They were trained under legendary maestros including Roberto Herrera, Juan Carlos Copes, and Miguel Ángel Zotto, among others. Their experience spans the city's most iconic tango houses — *La Ventana, Señor Tango, Piazzolla Tango,* and *El Viejo Almacén* — and international tours with *Tango Seducción, Tango Buenos Aires,* and *Una Noche de Tango* across Europe, Asia, the United States, and Latin America. They also shared the stage with Julio Iglesias during his World Tour.

Since 2018, they have been principal dancers in Germán Cornejo's Dance Company, performing in *Tango Fire* and *Tango After Dark* around the world. Beyond the stage, they conduct workshops across multiple continents, imparting their deep understanding of tango's technique, connection, and emotional essence.

基度·帕拉西奧斯與芙蘿倫西雅·薩拉特 Guido Palacios & Florencia Zárate

芙蘿倫西雅·薩拉特與基度·帕拉西奧斯為 2013 年「世界探戈舞台冠軍」,以藝術造詣、優雅氣質與精湛表現力享譽國際。他們曾為麥當娜、米積加及西班牙王室等貴賓演出,並主演《布宜諾斯艾利斯印象》及《永恆探戈》等名作。自 2018年起,二人擔任「探戈迷舞團」的首席舞者,演出足跡遍及歐洲、亞洲與美洲。

他們的舞碼超越傳統探戈,曾擔任歌手賽米諾·羅西歐洲巡迴演出的編舞及舞蹈總監,將阿根廷文化推廣至更廣大的觀眾群。二人現任布宜諾斯艾利斯「探戈宮殿」的藝術總監,表演以精準的舞步、強烈的舞台魅力與深厚的情感張力見稱,而他們的教學工作亦持續啟發新一代職業探戈舞蹈家。



Florencia Zárate and Guido Palacios are World Tango Stage Champions (2013) and internationally recognized for their artistry, elegance, and expressive command. They have performed for distinguished guests such as Madonna, Mick Jagger, Spanish royalty, and starred in renowned productions including *Estampas Porteñas* and *Forever Tango*. Since 2018, they have been principal dancers with *Tango Lovers Company*, touring across Europe, Asia, and the Americas.

Their versatility extends beyond traditional tango stages — they have been choreographers and dance captains for Semino Rossi's European tours, bringing Argentine culture to new audiences. Currently, they serve as artistic directors of *Palacio Tango* in Buenos Aires. Their performances stand out for their precision, magnetism, and emotional depth, while their teaching work continues to influence a new generation of tango professionals.

胡安·庫皮尼與艾莉嘉·羅西 Juan Cupini & Erica Rossi

胡安·庫皮尼與艾莉嘉·羅西是一對富有 感染力的舞伴,舞風融合了現代創意及 傳統特色。二人的舞蹈體現了探戈的激情, 亦包含探戈舞會的親密感,並以其表現力、 細膩度和精湛技巧為特點。

他們曾參與布宜諾斯艾利斯多個著名製作,包括《馬德羅探戈》和《血色探戈》,並在阿根廷巡迴。庫皮尼還參與了國際製作《市郊》,在多倫多、波哥大和美國多個城市演出。二人加入傑曼·哥納侯舞蹈團後,隨團於歐洲、美國和墨西哥巡演,參與製作《火熱探戈》及《夜色探戈》。

表演以外,他們在世界各地教授及訓練 舞者,提升藝術水平,傳承阿根廷探戈的 激情。



Erica Rossi and Juan Cupini form a compelling Argentine tango duo, known for blending modern creativity with classic authenticity. Their dance embodies both the intensity of tango escenario and the intimacy of tango de salón, marked by expressiveness, sensitivity, and refined technique.

They have performed in acclaimed Buenos Aires productions such as *Madero Tango* and *Bloody Tango*, touring extensively across Argentina. Juan also took part in the international production *Arrabal*, performing in Toronto, Bogotá, and several cities in the United States. Since joining Germán Cornejo's Dance Company, they have appeared in *Tango Fire* and *Tango After Dark* across Europe, the United States, and Mexico.

Beyond performance, they teach and coach dancers globally, fostering artistic growth and preserving the emotional soul of Argentine Tango for future generations.

樂師 Musicians

音樂總監及鋼琴 Musical Director & Piano 狄亞哥·拉莫斯 Diego Ramos



狄亞哥·拉莫斯在巴布羅·阿吉雷指導下初習鋼琴長達十年,隨後入讀阿維亞內達流行音樂學校,專攻探戈音樂。他至今已錄製十三張專輯,並曾與多位音樂家及樂團合作,包括「七隻海豚」、帕洛·潘多佛、奧馬爾·莫洛及「他者之氣」等。他曾到阿根廷、美國、英國、蘇格蘭、烏拉圭等演出,音樂才華廣受讚譽。他以多才多藝和精湛的技巧而聞名,通過編曲和指揮,在傳統與當代探戈之間築起橋樑。

Diego Ramos studied piano with Pablo Aguirre for ten years before graduating as an Instrumentalist from the Avellaneda Popular Music School (EMPA), specializing in Tango. He has recorded thirteen albums and collaborated with artists and groups such as Los 7 Delfines, Palo Pandolfo, Omar Mollo, and Otros Aires. His performances have captivated audiences in Argentina, the United States, Britain, Scotland, and Uruguay. Renowned for his versatility and refined technique, he continues to bridge traditional and contemporary tango through his arrangements and direction.

班多鈕手風琴 Bandoneón 馬提亞斯·魯比諾 Matías Rubino



馬提亞斯·魯比諾在曼努埃爾·德·法雅音樂學院攻讀音樂,並在大師羅多爾佛·梅德羅斯、胡里奧·帕內及卡路士·拉沙的指導下學習探戈音樂。他曾在多個布宜諾斯艾利斯著名探戈場地演出,亦是「麻醉探戈」、「坦格託」及「他者之氣」等多個探戈樂隊成員,隨團在歐洲、亞洲及美洲多地巡迴演出。他曾以獨奏家身份演繹皮亞梭拉的《交響探戈三首》,並帶領自己的六重奏樂團。他經常與頂尖探戈及當代藝術家演出,寓教於演,持續培訓新一代班多鈕手風琴手。

Matías Rubino was trained at the Manuel de Falla Conservatory and studied tango under maestros Rodolfo Mederos, Julio Pane, and Carlos Lazzari. He has performed in Buenos Aires' most prestigious tango houses and with ensembles such as Narcotango, Tanghetto, and Otros Aires, touring extensively across Europe, Asia, and the Americas. As a soloist, he has performed Piazzolla's *Tres Tangos Sinfónicos* and leads his own Sexteto. He combines performance with teaching, continuing to nurture the next generation of bandoneon players while performing with leading tango and contemporary artists.

小提琴 Violin 杰瑪·斯卡利亞 Gemma Scalia



杰瑪·斯卡利亞在阿根廷羅卡將軍市出生,於巴塔哥尼亞藝術大學修讀小提琴演奏,其後在布宜諾斯艾利斯師隨多個大師學習,並跟隨小提琴家拉米羅·加洛及吉列爾莫·魯比諾學習探戈音樂。她曾加入艾米利奧·巴爾卡塞探戈樂團,樂團於 2014 年獲得葛戴爾最獎佳探戈器樂專輯。她曾與多個樂團及室樂團合作,在阿根廷多重要場地及藝術節演出,包括「埃爾維諾·瓦爾達羅」、「無憂樂團」及聯邦探戈樂團。她擅長將古典音樂技巧與探戈的情感力量相融合。

Born in Río Negro, Argentina, Gemma Scalia studied violin at the Patagonia University of Arts and later in Buenos Aires with leading maestros. She was trained in tango with Ramiro Gallo and Guillermo Rubino, joining the Emilio Balcarce Tango Orchestra, which won the 2014 Gardel Award for Best Instrumental Album. She has performed with renowned orchestras and ensembles, including Elvino Vardaro, Sans Souci, and the Federal Tango Orchestra, appearing in Argentina's most prominent theaters and festivals, where her artistry bridges classical technique with the emotive power of tango.

低音大提琴 Double Bass 湯馬士・法拉斯卡 Tomás Falasca



湯馬士·法拉斯卡在 2001 年開始學習低音大提琴,畢業於曼努埃爾·德·法雅音樂學院。他曾參與多個音樂組合,並與多個藝術家合作,包括蘇珊娜·李納爾迪、荷西·科蘭傑洛及阿梅莉塔·巴爾塔爾等。自 2007 年以來,他一直在探戈舞廳 El Querandí演出,並曾在多個國家級場地演出,包括馬伊波劇院、星空劇院及大雷克斯劇院等,並到加拿大、哥倫比亞和智利等地巡迴演出。他醉心探戈音樂,在古典技巧與深厚節奏感之間取得平衡。

Tomás Falasca began studying double bass in 2001 and later graduated from the Manuel de Falla Conservatory. He has performed with leading Argentine artists such as Susana Rinaldi, José Colángelo, and Amelita Baltar, and has been a regular performer at El Querandí since 2007. His career includes appearances at major theaters like Maipo, Astral, and Gran Rex, as well as international tours in Canada, Colombia, and Chile. Dedicated to tango, he brings a refined balance of classical technique and deep rhythmic

鼓 Drums 耶羅尼莫·伊薩魯阿爾德 Jerónimo Izarrualde



耶羅尼莫·伊薩魯阿爾德師承奧拉西奧·洛佩斯及奇切·海格。他曾參與不同風格的樂隊,包括民謠及爵士樂等。他曾加入由尚戈·法里亞斯·哥麥斯創立的Los Amigos del Chango 流行室樂團,在樂團擔任歌手和鼓手。除此之外,他曾參與錄製迪士尼電影《魯濱遜漂流記》的電影配樂。他是 El mondongo de Palermo 探戈四重奏始創成員。他的演奏風格充滿活力,是阿根廷當代探戈與融合音樂領域的重要人物之一。

Jerónimo Izarrualde was trained with masters Horacio López and Chiche Heguer, performing across diverse genres from folk to jazz. He joined *Los Amigos del Chango*, the Popular Chamber Orchestra founded by Chango Farías Gómez, where he performs as both drummer and vocalist. He also contributed to the Disney soundtrack *Robinson Crusoe* and is a founding member of El Mondongo de Palermo, a tango quartet. His dynamic style and musical versatility make him a vital presence in Argentina's contemporary tango and fusion scene.

鍵盤 Keyboards 奧維迪奧·貝拉斯克斯 Ovidio Velazquez



奧維迪奧·貝拉斯克斯畢業於朱利安·阿基里音樂學院和曼努埃爾·德·法雅音樂學院,修讀古典鋼琴、阿根廷探戈及民謠。他其後師隨尼古拉斯·萊德斯馬和狄亞哥·巴布羅·席西繼續深造,學習配器和編曲。他在阿根廷多個知名的藝術節演出,包括科斯金音樂節及赫穌斯·瑪利亞音樂節。他曾擔任多個探戈組合的音樂總監,並在世界各地巡演,2013年曾到訪中國內地。他是樂隊「探戈愛好者」和馬提亞斯·魯比諾六重奏的編曲及鋼琴手。他熱衷於演出、作曲和錄音,演奏風格融合了傳統探戈元素與當代聲音意象。

Ovidio Velázquez graduated from the Julián Aguirre and Manuel de Falla Conservatories, specializing in classical piano, Argentine Tango, and Folklore. He studied orchestration with Nicolás Ledesma and Diego Schissi, performing at major festivals including Cosquín and Jesús María. Ovidio has served as musical director for several tango companies and toured internationally, including Chinese Mainland in 2013. A pianist and arranger for Amadores del Tango and Matías Rubino Sextet, he continues to perform, compose, and record, blending traditional roots with contemporary soundscapes.

結他 Guitar 班傑明·西普裡安 Benjamín Ciprián



班傑明·西普裡安生於布宜諾斯艾利斯,師從諾貝托·巴里尼奧和沃爾特·阿馬德奧。他曾兩次獲得布宜諾斯艾利斯青年錦標賽金牌,並與勞爾·拉維耶、維珍尼亞·盧克和阿里爾·阿迪特等藝術家同台演出。他曾參與在巴西舉行的雷蓬特音樂節和《探戈傳奇》加拿大巡演。目前,他與亞米拉·卡彿魯內一同在布宜諾斯艾利斯的小天使咖啡館演出。他的演奏風格嚴謹而溫暖,與阿根廷音樂傳統有著深厚連結。

Buenos Aires-born guitarist Benjamín Ciprián began studying under Norberto Baliño and Walter Amadeo. A two-time Buenos Aires Youth Tournament gold medalist, he has performed with Raúl Lavié, Virginia Luque, and Ariel Ardit, among others. His international credits include the Reponte Festival in Brazil and tours with *Tango Legends* in Canada. He currently performs with Yamila Cafrune and at Buenos Aires' Café de los Angelitos. His artistry stands out for its precision, warmth, and deep connection to Argentine music traditions.

歌手 Singer 赫蘇斯·伊達爾戈 Jesús Hidalgo



赫蘇斯·伊達爾戈出生於布宜諾斯艾利斯省布拉加多,是一位廣受讚譽的阿根廷歌手,歌唱生涯超過二十年。他曾獲「雨果·德爾·卡里爾全國歌唱大賽」冠軍,與華特·里奧斯五重奏演出出道,其後與阿根廷多位頂尖的音樂家合作。他曾在歐洲、亞洲和大洋洲巡迴演出,並在西班牙、意大利、日本和澳洲等地的音樂節亮相。他是《火熱探戈》的主唱,曾隨團作世界巡演。他的歌聲結合了優雅與情感,展現出阿根廷探戈的靈魂。

Born in Bragado, Buenos Aires, Jesús Hidalgo is an acclaimed Argentine singer whose career spans more than two decades. Winner of the Hugo del Carril National Singing Contest, he debuted with Walter Ríos' quintet and later performed with Argentina's most celebrated musicians. He has toured extensively across Europe, Asia, and Oceania, appearing in festivals in Spain, Italy, Japan, and Australia. As the voice of *Tango Fire* for several international tours, he combines elegance and emotion, embodying the soul of Argentine tango.

歌手 Singer 安東內拉·西里洛 Antonela Cirillo



安東內拉·西里洛是演員、歌手兼主持人,自幼學習戲劇和音樂,展開了她的藝術生涯。她參加《阿根廷之聲》後在全國聲名大噪,在五萬名參賽者中脱穎而出,進入半決賽,並獲得荷西·路易士·羅德里格斯和索萊達·帕斯托魯蒂等藝術家的讚譽。其後,她在 Telefé 頻道聯合主持真人騷《天選之人II》,並發行了首張專輯《愛的藝術》。她的聲線極具感染力,參演過多個大型製作,包括《幾近正常》,與知名阿根廷表演者同台演出。

Actress, singer, and presenter, Antonela Cirillo began her artistic journey at a young age studying drama and music. She gained national recognition on *La Voz Argentina* (The Voice), where she reached the semifinals among fifty thousand contestants, earning praise from artists like José Luis Rodríguez and Soledad Pastorutti. She later co-hosted *Elegidos II* on Telefé and released her debut album *El Arte de Amar*. Her powerful voice has graced major productions, including *Casi Normales*, alongside renowned Argentine performers.





音樂 Music Astor Piazzolla

導演及原創概念 Geri

Germán Cornejo

Director and Original Production Idea

監製 Executive Producer Sandra Castell-Garcia

音樂總監 Musical Director Diego Ramos

首席舞者 Lead Dancers Germán Cornejo, Noelia Pizzo

舞者 Dancers Juan Cupini, Marilu Leopardi, Guido Palacios, Erica Rossi, Nicolas Schell, Nair Schinca,

Nicolas Schell, Nair Schinca, Esteban Simon, Florencia Zarate

歌手 Singers Jesús Hidalgo, Antonela Cirillo

低音大低琴 Double Bass Tomas Falasca

鼓 Drums Jeronimo Izarrualde

小提琴 Violin Gemma Scalia

班多鈕手風琴 Bandoneón Matías Rubino

鋼琴 Piano Diego Ramos

結他 Guitar Benjamin Ciprian

鍵盤 Keyboards Ovidio Velazquez

傑曼·哥納侯與舞者共同創作 編舞 Choreography Germán Cornejo in collaboration with the dancers 助理編舞 Gisela Galeassi Assistant Choreographer 助理及領舞員 Noelia Pizzo, Nicolas Schell Additional Assistants & Dance Captain 首演燈光設計 Charlie Morgan Jones Original Lighting Design **David Seldes** 燈光設計 Lighting Designer 音響設計 Sound Designer Nahuel Delgado 服裝設計 Costumes Designer Germán Cornejo, Alberto Mauri 服裝製作 Costume Makers Ema Benitez, Alberto Mauri, Celsa Valdez, Pablo Suarez Laura Stevens, Ian Dixon-Wilkinson 製作管理 Production Management 製作助理 Production Assistant Guadalupe Cornejo





各位觀眾:

節目開始前,請將手提電話轉為靜音模式,並關掉其他響鬧或發光的裝 置,以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾,並讓入場欣賞 演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗,節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄 影,謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外,請勿在場 內飲食。多謝合作。

Dear Patrons.

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見, 請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk,或傳真至 2371 3519 •

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSD cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2371 3519.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料,請瀏覽以下網頁:www.lcsd.gov.hk/tc/artist

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

觀眾務請準時入座,遲到及中途離座者須待適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其 進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供。部份內容由格致語言顧問有限公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and partly translated by KCL Language Consultancy Limited.

www.lcsd.gov.hk/cp







🔽 🚺 🧿 Click for Arts 藝在 「指」 尺

得閒上網Click-Click 藝文康體樣樣識 One click to treasures - Culture & Leisure









追蹤康文 +++ Follow LCSD Plusss on:







www.lnstagram.com/lcsdplusss







星期五 Fri 8pm 香港文化中心音樂廳 Concert Hall.

Hong Kong Cultural Centre

\$1,450, \$1,250, \$1,050, \$850, \$650, \$450

湖巖藝術獎 Ho-Am Prize in the Arts

延侊哲 Kwangchul Youn

男低音 Bass



克勞斯・弗洛里安・福茨 Klaus Florian Vogt

男高音 Tenor

「他的嗓音如激光般穿過樂團,填滿了劇場」

"his voice cut through the orchestra and filled the theatre like a laser beam" Bachtrack

女高音 Soprano RCHESTRA

「戲劇界女高音中最具潛力的新星之一」 《歌劇雜誌》

"Proving to be one of the most promising sopranos in the dramatic field"

Opernmagazin

CECILIA - ROM

米娜-莉莎・瓦雷萊 Miina-Liisa Värelä

羅馬聖切契利亞管弦樂團

威爾第 Verdi

《西西里晚禱》序曲 Overture to Les vêpres siciliennes

威爾第

《命運之力》序曲 Overture to La forza del destino

羅西尼

《威廉泰爾》序曲 Overture to William Tell

華格納 Wagner 《女武神》第一幕 Die Walküre, Act I



丹尼奥・哈汀 Daniel Harding

指揮 Conductor

門票**現正**在城市售票網發售 Tickets NOW available at URBTIX

查詢 Enquiries 2268 7321 (節目 Programme) 3166 1100 (票務 Ticketing) 購票 Booking 3166 1288 www.urbtix.hk

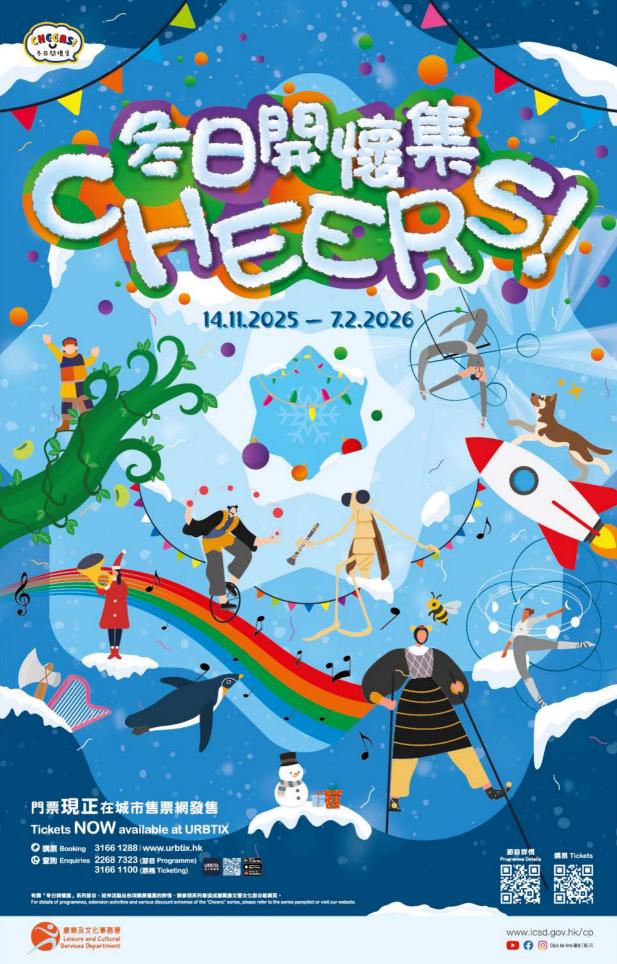
另設11月20日場次,節目詳情請瀏覽網頁。

Please refer to our programme website for details of another performance on 20 Nov.



■ ② ② Click for Arts 蔓在「指」R











2.2026

東九開幕季節目門票現於城市售票網發售 Tickets of **EKCC Opening Season** Programmes available at URBTIX now





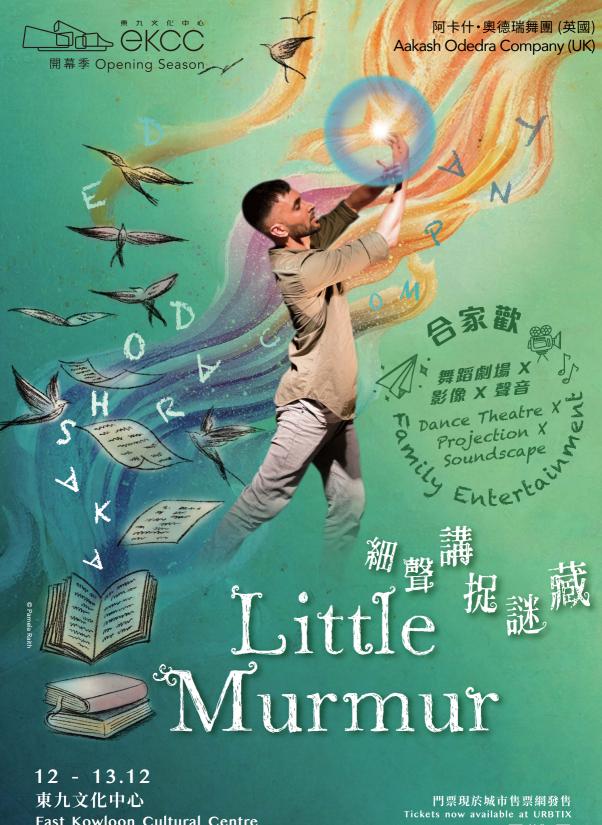


(F) ○ **(EKCC.HK** 東九文化中心 Q)



立即購票 **Buy Now**





East Kowloon Cultural Centre \$200 - \$500

(F) ○ **(EKCC.HK** 東九文化中心 Q)







澳大拉西亞舞蹈團 (澳洲) Australasian Dance Collective (Australia)







動

浮

19 - 20.12東九文化中心 East Kowloon Cultural Centre \$180 - \$500

門票現於城市售票網發售 Tickets now available at URBTIX



觸

F O ► EKCC.HK 東九文化中心 Q

無人機 Drones Dancers 情感 激起 無 盡 **Evoking Endless Emotions**

